

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## الاحد قبل رفع الصليب المقدس - Sunday Before the Exaltation of the Holy Cross

Today we commemorate the **THE HOLY MARTYR SOZON**. Sozon was born in Lyconia. He was a shepherd and kept all of God's laws, instructing his peers and friends in his pious Faith. In a vision he was shown that he would suffer martyrdom for Christ. This was in the time of Maximian, magistrate of Cilicia, who perpetrated a terrible persecution of Christians in the nearby city of Pompeiopolis. In that city there was a certain golden idol which the pagans worshiped. Sozon left his flock, went to the city, entered the pagan temple and broke the arm off the golden idol. He crumbled it into bits and distributed it to the poor. There was a great uproar because of this, and the pagans sought out the guilty one. So that no one else would suffer for his deed, Sozon went to the magistrate and declared himself to be a Christian and the perpetrator of that act. His torturers first beat him, then suspended him from a tree and scraped his body with iron combs. When he was nearly dead, they cast him into a fire, where St. Sozon gave up his holy soul to God. He suffered in about the year 304. St. Sozon's relics were miracle-working, and a church in his name was built over them.

**Prior week's donations: \$2114 + \$2085.90 of picnic fundraising** (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

### How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?

First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our online giving web page: <https://stjacobmelkite.org/giving> for electronic options. **St Jacob's can't exist without your stewardship!** May the Lord bless your generosity.

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Rt. Rev. James Babcock, Samir Khbais, Juliette Linholm, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All those affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life.

### Troparion of the Resurrection: (Tone 4)

The women disciples of the Lord, having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, and having rejected the ancestral sentence, proudly told the apostles: Death is despoiled. Christ God is risen, bestowing to the world great mercy."

### Troparion Of The Vigil: (Tone 4)

Today is born to us, from the stem of Jesse and the loins of David, Mary the Maiden of God; wherefore the whole creation rejoices and is renewed. Rejoice together, heaven and earth, and you peoples of the world sing to her a joyful hymn of praise. Joachim is elated and Ann shouts with joy: "The barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!"

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### Kontakion Of The Vigil: (Tone 4)

Quickened by the Holy Spirit, the universe cries out in joy at your birth of the worthy of veneration: "Joy to you, O Virgin, glory of Christians!"

**EPISTLE:** TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST - Galatians: 6: 11-18 (p. 236)

**PROKIMENON** (Tone 6) Ps.27: 9, 1 (p. 388)

O Lord, save your people and bless your inheritance!

**Stichon:** To you, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

**READING** from the Epistle of St. Paul to the Galatians

### نشيد القيامة: (باللحن الرابع)

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسلي مفتخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

### نشيد العيد للتقدمة: (باللحن الرابع)

اليوم من أصل يسى ومن صلب داود تولد لنا فتاة الله مريم. لذلك تفرح كل البرايا وتتجدد. فافرحا معاً، أيثها السماء والأرض، وسبحيها يا قبائل الأمم. يواكيم يسر، وحنة تُعيد صارخة: العاقر تلد والدة الإله مغذية حياتنا

### طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### قنداق التقدمة: (باللحن الرابع)

ان المسكونة المزدانة عقلياً بالروح غير الهبولي، في مولدك الموقر، تصرخ إليك بسرور: السلام عليك أيثها البتول، فخر المسيحيين.

رسالة الاحد الثاني والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة: (ص 439)

خلص يا رب شعبك، وبارك ميراثك

إليك يا رب أصرخ. إلهي لا تتصامم عني

الرسالة: (غلاطية 6: 11-18) (ص 266)

**BRETHREN**, see with what large letters I am writing to you with my own hand! All those who want to please in a human way are forcing you to be circumcised merely to avoid persecution because of the cross of Christ. For not even the circumcised observe the Law: but they want you to be circumcised that they may boast of your subjection to external rites. But as for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy be upon them and on God's Israel. From now on, let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

**ALLELUIA** (Tone 1) Ps.88: 20-22

I have exalted one chosen out of my people. I have found David my servant, and anointed him with holy chrism.

**Stichon:** For my hand shall support him, and my arm shall make him strong.

**Gospel:** Sunday before the feast of the Holy Cross, John 3: 13-17 (*The Son of Man must be lifted up...*)

The Lord said, "No one has gone up into heaven except the One Who has come down from heaven: the Son of Man Who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the desert, even so must the Son of Man be lifted up, that those who believe in Him may not perish, but may have life everlasting." For God so loved the world that He gave His only-begotten Son, that those who believe in Him may not perish, but may have life everlasting. For God did not send His Son into the world in order to judge the world, but that the world might be saved through Him.

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**Post-communion:** We have seen the true light ...

يا اخوة، أنظروا بأي حروفٍ كتبتُ اليكم بيدي. ان جميع الذين يُريدون أن يُرضوا بحسبِ الجسد، هؤلاء يُلزمونكم أن تَحْتَنِنُوا. وانما ذلك لئلا يُضطهدوا من أجل صليبِ المسيح. لان المختونين أنفسهم لا يحفظون الناموس، لكنهم يُريدون أن تَحْتَنِنُوا لِيَقْتَحِرُوا بأجسادكم. أما أنا فحاشى لي أن أفتخر إلا بصليبِ ربنا يسوع المسيح، الذي به صُلبَ العالمُ لي، وأنا صُلبتُ للعالم. لأنه في المسيح يسوع لا يستطيع الختانُ شيئاً ولا القلف، بل الخليقة الجديدة. وكل الذين يسلكون هذه الطريقة، عليهم السلام والرحمة، وعلى اسرائيل الله. فلا يُعَيِّنِي أَحَدٌ فيما بعد، لأنني حاملٌ في جسدي سمات الرب يسوع. نعمتُ ربنا يسوع المسيح مع روجكم أيها الاخوة، آمين.

**هللوا**

رَفَعْتُ مختاراً من شعبي. وَجَدْتُ داوُدَ عَبْدِي. بزيتٍ مقدَّسٍ مسحتهُ لأنَّ يَدَي تَعَضُّدُهُ، وساعدي يُقَوِّيه

**انجيل الاحد الذي قبل عيد الصليب**

**الانجيل:** (يوحنا 3: 13 - 17)

قال الرب: لم يصعد احدٌ الى السماء، إلا الذي نزل من السماء، ابنُ البشر الكائن في السماء. وكما رفع موسى الحية في البرية، هكذا ينبغي ان يُرْفَعَ ابنُ البشر، لكيلا يهلك كلُّ من يؤمن به، بل تكون له الحياة الابدية. هكذا أحب الله العالم، حتى إنه بذل ابنه الوحيد، لكي لا يهلك كلُّ من يؤمن به، بل تكون له الحياة الابدية، لأنه لم يرسل الله ابنه الى العالم ليدين العالم، بل ليخلص به العالم.

**الأرمس:** انه واجب حقا ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

**بعد المناولة:** لقد نظرنا النور الحقيقي ...

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:15 pm **Confessions** after services & by appt Sunday **Orthros & Divine Liturgy** 11 am  
at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: [fr.shaun.brown@melkite.org](mailto:fr.shaun.brown@melkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Like



Pledge



Watch



Visit



Give with a banking app.



St. Jacob accepts bank transfer via Zelle and credit cards via PayPal. Scan one of the QR codes to donate now. Or sign up for automatic weekly or monthly donations at [sjmelkite.org/pledge](http://sjmelkite.org/pledge).



Give with a credit card.